

E7 - Unite!! Q4 (Quadrifoglio)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Nagisa

Gouki Daimonji!

[00:02] Nagisa

Kenji Mitsusada!

[00:04] Nagisa

Leon Soryu!

[00:06] Nagisa

And the leader of these
top three Asia Circuit fighters!

[00:10] Nagisa

Voyage's prettiest fighter!

[00:13] Nagisa

Nagisa Daimonji!

[00:15] Nagisa

Our team name is "Nagisa with Others"!

[00:18] Nagisa

For short, Team NwO!

[00:23] Nagisa

Prepare to meet your doom!

[00:25] Kamui

We'll take the wind outta your sails!

[00:28] Aichi

What's going to happen now...?

[00:32] Aichi

Vanguard.

[00:33] Aichi

It's a card game in which you yourself
become the vanguard and fight!

[00:38] Kai

Imagine it!
Imagination will become your strength!

[02:16] The Three

Wh-What?!

[02:18] The Two

Fight Voyage?!

[02:20] Morikawa

In a battle between shops?!

[02:22] Misaki

Quiet over there!

[02:23] Aichi

S-Sorry!

[02:26] Morikawa

So what's the deal?

[02:27] Kamui

Well...

[02:30] Nagisa

Silly! You ended up losing!

[02:33] Nagisa

Looks like that shop
you go to now is no big deal!

[02:36] Kamui

Card Capital...

[02:37] Emi

...is no big deal?!

[02:39] Nagisa

Never heard of it.

[02:41] Nagisa

I bet only weak fighters go there.

[02:44] Kamui

You can insult me all you want!

[02:47] Kamui

But don't you dare trash-talk Capital!

[02:51] Kamui

It's an awesome shop,
every bit as good as this one!

[02:57] Nagisa

Then let's fight!

[02:59] Nagisa

With the pride of both shops on the line!

[03:02] Izaki

Voyage is famous for being
Gouki Daimonji's hangout.

[03:07] Inenaga

There's no way we could win.

[03:08] Morikawa

Why so scared?

[03:10] Morikawa

It's a team competition, right?

[03:12] Izaki

I get it! So even if Gouki wins,
we could still beat his team!

[03:17] Aichi

Um...

[03:18] Emi

Actually...

[03:23] The Three

Wh-What?!

[03:26] Misaki

Quiet!

[03:28] Morikawa

Leon Soryu and Kenji Mitsusada
are participating, too?!

[03:32] Izaki

That's Asia's top three players!

[03:35] Inenaga

We won't stand a chance!

[03:37] The Three

Sorry about all the commotion!

[03:40] Miwa

Sounds like you guys have
gotten us into a real mess.

[03:44] Aichi

Miwa?

[03:45] Kamui

What?! This's got nothing to do with you!

[03:49] Miwa

Oh it does!

[03:50] Miwa

You put the pride of this shop on the line,
which is a hassle for all of us regulars!

[03:56] Miwa

Why don't you go tell her what you did?!

[03:59] Misaki

You're all banned from here!

[04:02] Miwa

You know she would!

[04:05] Emi

Maybe you should apologize
while you have the chance, Aichi.

[04:09] Aichi

Yeah, you're right.

[04:11] Shin

Welcome...

[04:12] Shin

Huh?!

[04:14] Morikawa

Ack!

[04:18] Aichi

I-Isn't he...

[04:20] Miwa

It's "Koutei"! Kenji Mitsusada!

SIGN Image 7 Unite!! Q4 (Quadrifoglio)

[04:30] Narrator

Kenji Mitsusada.

[04:32] Narrator

Those who are familiar with him
respectfully call him by this title:

[04:37] Narrator

"The Emperor of the Card World."

[04:41] Narrator

Despite his disappointment at
having placed third in the Asia Circuit,

[04:45] Narrator

he has already set his sights beyond that.

[04:49] Kenji

It's true that Leon is strong.

[04:51] Kenji

None of my special moves worked on him.

[05:01] Kenji

But I still have courage.

[05:05] Kenji

As long as the flames of courage
burn within my heart,

[05:08] Kenji

I will fight on!

[05:11] Narrator

The Emperor of the Card World,
Kenji Mitsusada, arises once more!

SIGN Emperor of the Card World

SIGN Kenji Mitsusada

[05:18] Misaki

I get it. His family name is Mitsusada,
but it can be read as "Koutei," or "Emperor."

[05:22] Miwa

He seems more like your typical
big brother than an emperor.

[05:26] Shin

My, what an honor it is to have
Kenji Mitsusada visit our shop!

[05:31] Shin

Um, may I have your autograph?

[05:36] Kenji

Is Gouki here?

[05:39] Shin

Gouki?

[05:40] Kenji

Gouki Daimonji.

[05:41] Kenji

He told me to come here.

[05:44] Kenji

He said there was a battle between the shops, and that I should come.

[05:51] Shin

Um, I think there's been some mistake...

[05:55] The Three

We're sorry!

[06:00] Shin

I see. And you made this promise to people from Voyage?

[06:04] Misaki

Sheesh. What were you thinking?

[06:06] Shin

Well, why not?

[06:08] Shin

I think a battle between the shops is a great idea.

[06:10] Misaki

Shin!

[06:12] Shin

Take a look.

[06:13] Shin

Our customers are overjoyed that Mitsusada has shown up.

[06:20] Shin

If Gouki and Leon come here too,

[06:23] Shin

think of the publicity!

[06:26] Shin

It'll be raining money down on Card Capital!

[06:30] Misaki

If we lose, we'll have to shut our doors!

[06:36] Morikawa

Actually, why's Koutei doing an autograph session?

[06:39] Izaki

He's a big softie!

[06:40] Kenji

Here you go.

[06:41] Kenji

Who's next?

[06:43] The Three

Me! Me! Me!

[06:44] Aichi

Excuse me...

[06:46] Aichi

I'm sorry.

[06:47] Kenji

Who are you?

[06:48] Aichi

My name is Aichi Sendou.

[06:50] Aichi

We agreed to do a battle between the shops,

[06:53] Aichi

but actually, we haven't yet
received this shop's permission.

[06:56] Kamui

We haven't formed a team yet, either.

[06:58] Kamui

But we'll have everything ready
in time for the battle next week.

[07:03] Emi

Oh right! Isn't the battle between the shops
supposed to be next week?

[07:11] Kenji

Oh no! I got the date wrong!

[07:14] Kenji

I'm ashamed of myself.

[07:16] Kenji

Well then, I'll return next week.

[07:19] Miwa

Hold on, Imperial Majesty.

[07:22] Miwa

Since you're here, how about fighting me?

[07:25] Aichi

Miwa...

[07:26] Miwa

He's gonna fight next week, anyway.

[07:29] Miwa

And I wanna see what it's like to go up
against Asia's third-ranked fighter.

[07:33] Kamui

You've got some nerve...

[07:36] Kenji

Sure.

[07:37] Izaki

He accepted, just like that!

[07:38] Morikawa

The guy's crazy-nice!

[07:45] Kenji

What's your name?

[07:48] Miwa

Taishi Miwa.

[07:49] Kenji

I'm Kenji Mitsusada. Nice to meet you.

[07:53] The Two

Stand up, Vanguard!

[07:57] Miwa

I ride Tap the Hyper!

[08:00] Kenji

Embark!

[08:05] Kenji

Dimensional Robo, Goyusha!

[08:08] Emi

It's a robot!

[08:09] Aichi

It resembles the units Kamui uses.

[08:12] Kamui

No it doesn't, Brother Aichi!

[08:14] Kamui

Nova Grappler is a strong
hand-to-hand combat army corps.

[08:18] Kamui

Koutei's clan is Dimension Police.

[08:20] Kamui

They're champions of justice
who crack down on criminals.

[08:24] Emi

They look the same to me.

[08:26] Kamui

I know, right?

[08:27] Miwa

Here I go! Ride!

[08:29] Miwa

Rocket Hammer Man!

[08:34] Miwa

Tap the Hyper's skill activates!

[08:37] Miwa

I draw one card, and that's my turn.

[08:39] Kenji

Change out!

[08:44] Kenji

Dimensional Robo, Daibrave!

[08:47] Kenji

Join me, Daitiger!

[08:52] Kenji

Go for it, Daitiger!

[09:03] Kenji

Not bad.

[09:06] Kenji

Thanks a lot, Red Lightning!

[09:09] Miwa

So this is what it's like to play against
Asia's third-ranked fighter...

[09:12] Miwa

I'm nervous, but I'm not gonna lose my cool!

[09:16] Miwa

After all, fighting Kai is a million times
more nerve-wracking than this!

[09:21] Miwa

I ride Boomerang Thrower!

[09:23] Miwa

Then I call Death Army Guy and Cat Butler!

[09:26] Cat

Always at your call, m'lord.

[09:28] Guy

Guy!

[09:30] Miwa

Go, Death Army!

[09:32] Guy

Guy!

[09:36] Miwa

Take this!

[09:38] Kenji

I'm counting on you, Daibattles!

[09:41] Miwa

Drive check!

[09:43] Miwa

Critical trigger!

[09:44] Miwa

I give all of the effects to my Vanguard!

[09:47] Morikawa

Even with +10,000 power,

[09:49] Morikawa

he can't reach Daibrave's 23,000!

[09:54] Miwa

Don't be so sure!

[09:55] Kenji

What?!

[09:56] Miwa

When my attack is blocked,

[09:58] Miwa

Cat Butler can stand
a Vanguard of grade 2 or lower!

[10:04] Miwa

Thank you!

[10:06] Cat

Your weapon, m'lord Vanguard.

[10:14] Emi

Yay!

[10:16] Aichi

You have the advantage, Miwa!

[10:17] Kamui

But when your opponent is Koutei,
you can't let your guard down.

[10:21] Kenji

Change out! Daidragon!

[10:29] Kenji

Daidragon's skill activates!

[10:31] Kenji

Soulblast! +5000 power!

[10:35] Kenji

Let's go, team!

[10:41] Aichi

Miwa!

[10:42] Morikawa

Now they have the same amount of damage!

[10:48] Miwa

They don't call him "Emperor" for nothing!
But this'll make beating him worth it!

[10:52] Miwa

Stand and draw!

[11:00] Miwa

Trampling multitudes of corpses,

[11:02] Miwa

the invincible god of fighting alights!

[11:08] Miwa

Asura Kaiser!

[11:11] Kamui

There it is!

[11:12] Misaki

Asura Kaiser!

[11:14] Miwa

Imaginary Gift! Accel!

[11:22] Miwa

I call Miss Splendor to the Accel Circle!

[11:25] Shin

Any unit that's placed on the
Accel Circle gets +10,000 power.

[11:29] Miwa

And now I call Cup Bowler and
Cat Butler to the rear-guard!

[11:52] Miwa

Go, Cup Bowler!

[11:56] Miwa

Miss Splendor's skill activates!

[12:02] Miwa

Cup Bowler gets +3000 power!

[12:05] Miwa

On top of that, this attack
can't be intercepted!

[12:08] Kenji

Daidragon!

[12:12] Kenji

Drat! Daitiger!

[12:15] Kamui

He blocked it!

[12:17] Miwa

I'm not done yet!

Miss Splendor attacks your Vanguard!

[12:21] Morikawa

Splendor's power has risen to 25,000!

[12:25] Morikawa

And he still can't intercept!

[12:29] Kenji

No guard!

[12:33] Kenji

Damage check!

[12:36] Aichi

That makes 4 damage.

[12:38] Miwa

You'll remember this bit!

[12:46] Miwa

Twin drive! First check!

[12:50] Emi

A front trigger!

[12:52] Kamui

All of his front-row units get +10,000 power!

[12:55] Miwa

Second check!

[12:58] Emi

No trigger...

[13:00] Misaki

But it's a grade 3.

[13:02] Emi

What does that mean?

[13:04] Miwa

With Asura Kaiser,

[13:05] Miwa

if a grade 2 or higher unit
is drawn on a drive check,

[13:08] Miwa

you can stand a rear-guard.

[13:10] Miwa

And if it's a grade 3,

[13:13] Miwa

you can do a Counterblast to get +10,000 power!

[13:21] Emi

Wow!

[13:22] Izaki

He's got Koutei on the ropes!

[13:24] Morikawa

He's gonna win! He's gonna win!

[13:26] Misaki

We'll see...

[13:28] Aichi

Misaki?

[13:30] Misaki

It's followed his pattern for certain victory.

[13:32] Misaki

But that means he'll be in trouble
if this attack doesn't go through.

[13:36] Kamui

Seriously?! Right now,
Miss Splendor's power is 45,000!

[13:41] Kamui

But you're still not sure he'll make it?

[13:45] Miwa

I'm counting on you, Miss Splendor!

[13:47] Miwa

Finish off that heap of scrap
that's acting like an emperor!

[13:53] Kenji

It's true that my machine is pretty beat up.

[13:56] Kenji

It may as well be scrap metal.

[13:59] Kenji

Even so...

[14:01] Kenji

...the flames of courage
still burn within my heart!

[14:07] Kenji

And I have friends fighting alongside me!

[14:18] Kamui

50,000 total?!

[14:24] Kenji

Did you see that? That's the power
of Dimension Police's friendship!

[14:37] Miwa

Oh, man...

[14:39] Miwa

Were those Koutei's hidden reserves?

[14:43] Miwa

My turn is over!

[14:48] Kenji

Then let's go! Trans-dimension!

[14:58] Kenji&Daiyusha

A heart of justice burns with flame!

[15:00] Kenji&Daiyusha

Super Dimensional Robo, Daiyusha!

[15:06] Kenji

Imaginary Gift! Force!

[15:12] Kenji

Daiyusha gets +10,000 power!

[15:15] Kenji

Furthermore, I call Daidragon
and Daibrave to the rear-guard,

[15:18] Kenji

and activate the skills of all three units!

[15:20] Daiyusha

Brave up!

[15:21] Kenji

When Daiyusha's power exceeds 35,000,

[15:24] Kenji

it gains an extra critical!

[15:26] Kenji

And since the power of my
Vanguard exceeds 35,000,

[15:29] Kenji

my Daidragon units each receive +10,000 power!

[15:35] Kenji

Do us proud, Daidragon!

[15:45] Kenji

Strike him down, hammer of justice!

[15:51] Daiyusha

Let's go!

[15:54] Kenji&Daiyusha

Special move! Justice Sword!

[16:00] Aichi

Miwa!

[16:07] Daiyusha

What?!

[16:11] Miwa

Looks like I've miraculously
hung on by my fingernails.

[16:17] Inenaga

So he had a perfect guard, huh?

[16:20] Morikawa

He's actually a decent fighter!

[16:22] Aichi

Miwa...

[16:24] Kenji

The fight isn't over yet!

[16:27] Daiyusha

A true hero never gives up, to the very end!

[16:31] Miwa

Wh-What?!

[16:33] Kenji

Twin drive! First check!

[16:38] Kenji

Draw trigger!

[16:40] Kenji

I give the power to Daidragon!

[16:41] Kenji

Second check!

[16:45] Kenji

Critical trigger!

[16:46] Miwa

A double trigger?!

[16:49] Kamui

And one trigger's critical!

[16:52] Kenji

Now Daidragon has 40,000 power!

[16:55] Kenji

It's become a 2-critical super machine!

[17:00] Kenji

Daidragon, burning attack!

[17:12] Miwa

Damage check!

[17:15] Miwa

No trigger...

[17:17] Miwa

I lose.

[17:37] Miwa

Man, you're strong!

[17:39] Miwa

I can see why you're one of
Asia's top three fighters.

[17:43] Kenji

You did well yourself.

Thank you for a rousing match.

[17:49] Inenaga

That was awesome, Miwa!

[17:51] Morikawa

You did great against Koutei!

[17:53] Izaki

I'm impressed!

[18:00] Miwa

There's someone at this shop
who's even stronger than me.

[18:03] Kenji

Really? Who?

[18:05] Miwa

Ever heard of the Solitary Fighter?

[18:08] Kenji

"The Solitary Fighter"?

[18:10] Kenji

I've heard rumors...

[18:13] Miwa

Toshiki Kai.

[18:15] Miwa

He's my buddy.

[18:16] Kenji

I see.

[18:18] Kenji

I look forward to next week's
battle between the shops.

[18:26] Kenji

Thanks for watching to the end!

[18:29] Kenji

See you!

[18:30] Misaki

W-Wait a second.

[18:32] Misaki

That's the restroom!

[18:35] Kenji

My mistake!

SIGN Kenji Mitsusada

to gracious

Cardshop Caterpillar

[18:41] Kai

A battle between shops?

[18:42] Miwa

Hey, lose the frown there!

[18:45] Miwa

It's not every day you get to fight
in a tournament with Asia's top three!

[18:52] Kai

I'll keep my schedule open for next week.

[18:54] Miwa

All right!

[18:56] Kai

Aichi and Kamui, you two take responsibility for this by participating.

[18:59] Aichi

Huh?

[19:00] Kamui

You don't have to tell me.
I was gonna do it, anyway.

[19:04] Inenaga

Then...

[19:05] Izaki

What about the last slot?

[19:07] Morikawa

Oh well! Guess I've gotta help out!

[19:10] Miwa

Why you?

[19:12] Miwa

I'm the only one here who's qualified!

[19:15] Morikawa

You just lost!

[19:17] Miwa

I was winning for most of it!

[19:19] Miwa

Are your eyes broken?!

[19:21] Misaki

Shut up!

[19:23] Misaki

If you're gonna argue, take it outside!

[19:25] The Two

S-Sorry...

[19:27] Aichi

Um, if you wouldn't mind...

[19:30] Aichi

...could I ask you to join, Misaki?

[19:33] Misaki

Why me?

[19:36] Aichi

During Miwa's fight...

[19:44] Misaki

It's followed his pattern for certain victory.

[19:46] Misaki

But that means he'll be in trouble
if this attack doesn't go through.

[19:51] Aichi

You coolly predicted the flow of the battle, Misaki.

[19:59] Aichi

I think your analytical ability would be a great contribution to the team.

[20:06] Misaki

Hold on. I'm an absolute beginner who only started recently.

[20:10] Misaki

I lack the fighting ability for--

[20:11] Shin

There we have it!

[20:12] Shin

You four are the team members for the battle between the shops!

[20:16] Misaki

I haven't agreed to do it yet!

[20:18] Shin

I'd like you to have a team name, too...

[20:22] Misaki

Hey! Listen to me!

[20:27] Kai

A team name, huh?

[20:30] Emi

At Voyage, they said their name was "Nagisa with Others," or Team NwO.

[20:36] Kamui

Then how about if we go with "Kamui and His Pals?"

[20:40] Morikawa

Are you just that stupid?

[20:41] Miwa

Big talk coming from the weakest link.

[20:45] Kamui

What was that?!

[20:46] Shin

Say, what do you think about "Quadrifoglio"?

[20:50] Shin

It means "four-leaf clover" in Italian.

[20:54] Shin

The four leaves would symbolize your team unity, as well as your desire for victory.

[21:09] Emi

That's so cute!

[21:12] Miwa

Team Quadrifoglio...

[21:15] Miwa

That's long.

[21:17] Kai

We could make it "Q4" for short.

[21:20] Aichi

Yeah, that sounds nice.

[21:22] Emi

Then it's settled! Team Q4!

[21:26] Misaki

Hey, I haven't said I would join yet!

[21:29] Shin

Come on, it'll be fine!

[23:11] Kenji

Hi, everyone. Koutei here. Kenji Mitsusada.

[23:15] Kenji

Quadrifoglio's plan to
invade Earth has finally begun.

[23:20] Kenji

Arise, Daiyusha!

[23:21] Kenji

We need your power in order to
put an end to their mad ambition!

[23:25] Kenji

Next time on *Super Dimensional Robo, Daiyusha...*

[23:28] Kenji

"The Four Kings of Darkness Appear!"

[23:30] Kenji

Brave on!

[23:32] Misaki

Hey!

[23:33] Misaki

Keep spouting nonsense like that,
and I will ban you!

SIGN Image 8

Turbulence!! Q4 VS NwO

[23:36] Kenji

Sorry, my mistake!

Revision #1

Created 2024-02-08 09:59:04 UTC by whimsee

Updated 2024-02-08 09:59:04 UTC by whimsee